

ACTE IV. 1^{er} TABLEAU

ENTR'ACTE.

And.^{te} non troppo.

Flûtes. *ff*

Hautbois. *ff*

Clarinettes en Si b. *ff*

Bassons. *ff*

Cors en FA. *ff*

Cornets à Pistons en Si b. *ff*

Timbale en FA Grave. *ff*

Harpe. *ff*

And.^{te} non troppo.

Violons. *ff*

Altos. *ff*

Violoncelles et C. Basses. *ff*

ff And.^{te} non troppo.

Fl. (RIDEAU)

Haut. *p*

Cl. *p*

Cors. *p*

Harpe. *p*

(RIDEAU) *mf*

vp^{es}

(RIDEAU)

ROMANCE.

N° 18.

Andante.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes
en Si b.

Bassons.

1 Cor en FA

2 Cors en RE.

Harpe.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

Violoncelles.

C. Basses.

Andante.

(Elle est assise devant un clavecin)

Récit.

Elle a fui la tour-terre Ah! souvenir trop doux! image trop cruelle

Andante

All^o mesuré.

Lento.

p^{te}

Hélas à mes genoux je l'entends je le vois! Hélas! à mes genoux je l'en-tends je le vois!

All^o mesuré.

Lento.

Haut.

Cl.

Cors en FA.

Harpe.

And^{te}

vue

voix

voies

C.B.

And^{te}

1^o

p

pp

1^o

p

pizz.

p

pizz.

p

Elle a foi la tour-te-re. le Elle a

Cl.

Cors

Harpe.

vue

p

1^o

1^o

cre.

cre.

cre.

cre.

fui loin de toi Mais elle est toujours fi-dè-le Et te gar-de sa foi. Mon bien-ai-

[illegible]

SCÈNE.

F

Récit.

And^{te}1^o Solo.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes.
en SI b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Cornets à
Pistons en SI b.

Timbales
en SOL - RÉ.

Récit.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

FRANTZ.

CRESPEL.

Violoncelles.

C. Basses.

sfz

sfz

sfz

fp

sfz

fp

And^{te}

dim.

Malheureuse enfant

fille bien aimée

Tu m'avais promis de ne plus chanter.

And^{te}

Fi. Mod.^{to} Plus vite.

Haut. 1^{re} Solo. *ppp* *p*

Cl. *ppp*

B^{as} 1^{re} *ppp* *ppp*

Cor en SOL. 1^{re} Solo. *p*

dolce. *Mod.^{to}* *Plus vite.*

ppp *ppp* *sfz* *pp*

ppp *ppp* *sfz* *pp*

pp *cresc.* *sfz* *pp*

Ma mè - re s'é - tait en moi rani - mée! Mon cœur en chantant - croyait l'écouter!

C'est là - mon tourment, ta mè - re chéri - e

ppp *ppp* *sfz* *sfz*

ppp *Mod.^{to}* *Plus vite.*

Cl. All.^o Récit. 1^{re} Solo. *dolce.*

B^{as} *p*

Cor. *p* à 2.

All.^o Récit. *pp* *p rit.* 1^{re} tempo.

f *sfz* *pp* *rit.*

f *sfz* *pp* *rit.*

f *sfz* *pp* *rit.*

t'a légué sa voix Regrets superflus! Par toi je l'entends. Non! non! je t'en pri - e!

sfz *pp* *rit.* 1^{re} tempo.

Mouvt de la Romance.

All?

Fl. 1^{re} *p*

Cl. 1^{re} Solo. *dolce.*

V^{ns} *p* *pp* *f*

Mouvt de la Romance.

(tristement) *p* *pp* *pp* *f*

Votre Anto_ni_a ne chan-te-ra plus. _____

(elle sort lentement)

Vclles *p* *f*

C.B.

Mouvt de la Romance.

All?

Haut. Récit.

Cl. *Lent.* *Animé.*

V^{ns} *p* *f*

Cors en RE. *à 2.* *p* *f*

Récit. *Lent.* *Animé.*

Vclles *p* *f*

CRESPEL. *pizz.* *arco.* *Lent.* *Animé.*

Désespoir tout à l'heure en cor Je voy-ais ces taches de feu co-lo-rer son vi-sa-ge Dieu! perdrai-je l'enfant que j'a-do-re?

Cors en RÉ. *All^{to}*

f

sfz *p*

sfz *p*

sfz *p*

rall. (Frantz entre)

Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui jeta dans son cœur ces ivresses. J'ai fui jusqu'à Munich!.. Frantz n'ouvre à per.

sfz *p*

sfz *All^{to}*

p *mf*

p *mf*

p *mf*

FRANTZ. (fausse sortie)

Vous-croyez? Je vais voir si l'on son-ne, Comme vous a-vez di!

p *mf*

mf

mf

mf

mf

mf

p *sfz* *suivez. f* *p*

p *sfz* *suivez. f* *p*

p *sfz* *suivez. f* *p*

f *sfz* *suivez. f* *p*

(lui criant à l'oreille)

Eh! mon Dieu! je ne suis pas sourd!

sfz *suivez. f* *p*

N'ouvre à personne! à per-son-ne entends-tu cette fois?

sfz *suivez. f* *p*

veille et C. B.

p *f* *p*

All^{to}

282 Fl. All.to

Horn. 1º

Cl. 1º

Bass. 1º

Corns en RÉ.

All.to

Vns

Vlas

Cels.

C.B.

F.

Oui, monsieur la clé sur la porte.

C'est convenu!

(il sort vivement)

portel

Béâtre! â-ne bâ-té!

Mor-hlen!

villes

All.to

[illegible]

COUPLETS.

N° 19

C^{de} et P^{re} Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes
en Si b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Moderato.

Violons.

Altos.

FRANTZ.

- gent!

1. Jour et

nuit je me mets en

quatre, Au moins dre

si - gue je me

2. Dame! on

n'a pas tout en par

ta - ge Je chan - te

pi - toy - a - ble.

Violoncelles.

C. Basses.

f Moderato.

C^{de} Fl.

Hautb.

Cl.

Viol.

Viol.

C. Bass.

tais. C'est tout com - me si je chan - tais!... En core non, si - je chan - tais De ses mépris il lui faudrait ra -
ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le dis sans com - pli - ment. Cor - bien la danse est à mon a - van.

B^{us}
Cors en RE.

V^{ns}

F

- bat - tre Je chante seul quelque fois; Mais chan - ter n'est pas comme de;
- ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan - ser n'est pas comme de!

p *rit.* *p* *rit.* *p* *rit.*

a Tempo.

Cors en SOL.

V^{ns} *pp*

F (au 2^d Couplet; il danse en chantant)

f Tra la la la la la la la la la la la Ce n'est pour - tant pas la voix La la la la la la la la la la la
Tra la la la la la la la la la la la Près des fem - mes le jar - ret La la la la la la la la la la la
yelles et C.B. *pp*

Cors en SOL.

V^{ns}

F *p* *ad lib.* (il fait un couac)

la Qui me fait dé - faut je crois La la la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,
la N'est pas ce qui me uni - rait (au 2^d Couplet; il fait un faux pas et tombe)

p *p* *p*

[illegible]

6^{de} et Pic Fl.

a Tempo.

Hautb.

Cl.

B^{as}

Cors.

à 2.

f a Tempo.

rall.

V^{ns}

rall.

rall.

rall.

la la la la la la la la.

Dame! on

1^a

2^a

au signe

page 283

SCÈNE.

G

Allegro.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en MI b.

Cors en RÉ.

Violons.

Altos.

HOFFMANN. (il parait à la porte du fond, (il descend en scène) (touchant l'épaule de Frantz)

Frantz! c'est i-ci! Debout! là-mi!

FRANTZ.

Hein? qui va-

Violoncelles.

C. Basses.

Allegro.

Vns *mf*

H. *mf*

F. *mf*

(il se relève)

(surpris)

Moi

mê-me! Eh bien? An-to-ni-a!

là?

Monsieur Hoffmann!

Il est sor-ti, mon.

Velles et C. B.

Récit.

a Tempo.

DUO.

No 20.

Moderato. **1^{re} Solo.** **Allegretto.**

Flûtes. *p* *molto rall.*

Hautbois. *1^{re} Solo.* *p*

Clarinettes en LA. *1^{re} Solo.* *p* *molto rall.*

Bassons.

Cors en MI b.

Cors en RÉ.

Cornets à Pistons en LA.

Trombones.

Timbales en MI-UT.

Harpe. *p*

Moderato. *molto rall.* **Allegretto.**

Violons. *p*

Altos. *p*

ANTONIA.

HOFFMANN. (Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre) (il chante en s'accompagnant) *mezza voce.*
C'est une chanson d'amour qui s'enve - le

Violoncelles et C. Basses. *molto rall.* *p* **Moderato.** **Allegretto.**

[illegible]

Cors en RÉ.

Vns

A.

H.

tu m'aimais, que tu m'aimais en co re:

Mon cœur m'avait bien dit que j'étais regret. té! Mon cœur m'avait bien dit que

Cl.

D All^{to}

Cors en RÉ.

Vns

H.

j'étais regret. té.

J'ai le bonheur dans l'a me! De main tu seras ma tem. me! Heureux é.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

All^{to}

Cl.

Cors.

Vns.

poux, heureux é - pour - La - ve - nir est - à nous! est à nous! La - ve - nir est - à nous, Lave - nir, l'a - ve -

rit. dim.

Cl.

Horn

Corn en RÉ.

Vns.

ANTONIA.

J'ai le bon - heur dans l'a - me De - main je serai - ta fem - me! Heureux é - pour, heureux é -

nir est à nous, à nous!

a Tempo.

A

A

Fl. *f*: *10*

Hautb.

Cl. *f*: *10*

B^{us} *f*: *10*

Cors en RÉ.

Vas

A. *f*: *10*

II. *f*: *10*

nel les Oui, gar. dent nos cœurs Du temps même vain.

nel les Ah! gar. dent nos cœurs, nos cœurs Du temps même vain. queurs, du temps vain.

Fl. *f*: *10*

Hautb. *rit.*

Cl. *f*: *10*

B^{us} *f*: *10*

Vas *rit.*

A. *rit.*

II. *rit.*

C.B. *rit.*

Très retenu.

Très retenu.

Très retenu.

G 4^e Tempo.

4^e Tempo. pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

J'ai le bonheur dans l'a me!

J'ai le bonheur dans l'a me!

J'ai le bonheur dans l'a me!

J'ai le bonheur dans l'a me!

Cl.
Corns en RÉ.

Vns

A.
la - me De - main je se - rai - ta fem - me Heureux é - poux, La - ve - nir est - à

H.
J'ai le bonheur - dans la - me. De - main tu se - ras ma femme Heureux é - poux, La - ve - nir, la - ve - nir est à

animé.

Fl.
Hautb.
Cl.
Bns

1^{re}
Corns.

Changez en SOL.

Animé.

cresc.

arco.

Animé.

arco.

dim.

cresc.

rit.

dim.

arco.

cresc.

f

arco.

Animé.

206

Fl.

Hautb.

Cl.

Bou

Corns en RÉ.

Vns

Vla

Vcl

Cb

A.

II.

- dir est à nous!

velles et C. B.

Récit.

Pour.

ff

f

à 2.

H. Andante.

Vns

Vla

C.B.

B.

- tant ô ma fian- cé- e, Te di- rai-je une pen- sé- e Qui me trouble malgré moi. La musique m'ins- velle

Mesuré.

Andante.

Hautb.

C'

vous

ANTONIA.

Mesuré.

II. - pire un peu de ja-lon - si - e Tu l'aimes trop !.

pizz.

(souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - tai - si - e Tai - mè - je donc pour el - le On

pizz.

Fl.
Hautb.
Cl.
Bass.
Vn.
Vla.
Vcl.
Cb.
A.
II.

Fl.
Hautb.
Cl.
Bass.
Vn.
Vla.
Vcl.
Cb.
A.
II.

l'ai-mé - je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé-fen-dre de chan-ter Comme a fait mon pè-re? Oui, mon

velles et C.B. Que dis-tu!

Fl. Mod¹⁰

Fl. Mod¹⁰

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cors.

Mod¹⁰

Yns *p*

p

p

A. père à présent n'im-po-se la ver-tu du si-len-ce Veu-x-tu m'en-ten-dre: (à part) Vieu-s (avec force)

II. C'est é-trange! est-ce donc?

p Mod¹⁰

Fl. I

Fl. I

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cors.

Harpe. *f*

pizz.

Yns *f* pizz.

f pizz.

f pizz.

A. là comme au-tre-fois! viens là-é-con-te et tu-ver-ras si j'ai-per-du ma voix, si j'ai perdu ma

pizz.

arco.

arco.

arco.

arco.

Fl.
Hautb.
Cl.
Bss.
Cors.
Harpe.
vns.
voix. **HÖFFMANN** *Récit. très animé.*

Comme ton oeil s'aime Et comme ta main tremble!

Tiens ce doux chant d'amour — Que nous chantions ensemble.

p Mod.^{to}

Hautb.
Harpe.
vns.
A.
B.

p All.^{to}

Que nous chantions ensemble!

Ce doux chant d'amour Ensem-ble.

(s'accompagnant sur le clavecin)

C'est une chanson d'amour qui s'en-vo-le triste, on fol-le

pizz. *p* All.^{to}

Cors en RÉ.

Harpe.

Vps

A. Qui s'envo- le triste ou fol- le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo- le triste ou fol- le! C'est une chanson d'amour, C'est

Fl. 1^o

Hautb. 1^o

Cl. 1^o

B^{ns} 1^o

Cors en RÉ.

Harpe.

Vps

A. *rit.* une chanson d'amour. La rose nouvelle sourit au printemps Las! combien de temps vi- vra- tel- le? Combien de temps vivra.

Même mouv.

Même mouv!

Même mouv!

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cl. *f*

B^{ss} *f*

Corn en SOL. *f*

Harpe. *p*

1^{re} arco. *f*

2^{me} arco. *f*

3^e arco. *f*

A. *f*

une chanson d'amour.

B. *f*

une chanson d'amour. *arco.* *pizz.*

Un rayon de flamme pa-re ta beauté. Verras-tu l'é-té fleur de

C.B. *f*

Fl. *p*

Hautb. *p*

Corn en RE. *p*

Harpe. *p*

1^{re} arco. *p*

2^{me} arco. *p*

3^e arco. *p*

A. *p*

C'est une chanson d'amour qui s'en-vo-le,

B. *p*

Verras-tu l'é-té fleur de l'ä-me? fleur de l'ä-me? fleur de l'ä-me?

Velles et C.B. *p*

All.^{to}

502.

Fl.

Cl.

Cor en RE.

Harpe.

Vns.

Vlas.

Vcl.

Cb.

A.

B.

Triste ou fol - le, Qui s'en - vo - le Triste ou fol - le tour à - tour! C'est u - ne chan - son d'a - mour! C'est u - ne chan - son d'a - mour qui s'en - vo - le, Triste ou fol

[illegible]

H*All.^o agitato.*

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes
en LA.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ.

Cornets à Pistons
en LA.

Trombones.

Timbales
en MI ♯ SI ♯.

Cymbales.

All.^o agitato.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPÉL.

Violoncelles.

C. Basses.

(mettant la main sur son cœur)

Rien!

(écoutant)

Ciel! c'est mon père!

Qu'as-tu donc?

Chut!

*pizz.**arco.**pizz.**arco.**f All.^o agitato.**f**f**f*

All' vivo.

[illegible]

1.º Tempo.

Cl.

V^{na} *p*

V^{la}

C^{ba}

pizz.

1.º Solo. *b*

2.º Solo. *p*

All^{to}

(à part)

Grand mer- ci! —

J'ai cru qu'Hoffmann é - tait i - ci. Puisse - t'il être au dia - ble!

1.º Tempo.

All^{to}

Fl.
Hautb.
Cl.
B^{bs}
V^{ns}
FRANTZ (entrant, à Crespel)
Mon - sieur! le docteur Mi - ra - cle
Quoi? Drô.le! in - fä - me! ferme vite la por.te! arco.
Oui, monsieur médecin...
All^{to}
pizz.
pizz.
pizz. arco.
pizz.
All^{to}
pizz.
pizz.
pizz.
All^{to}

Fl.
Hautb.
Cl.
B^{bs}
Tromb.
arco.
V^{ns} arco.
yelles et C. B. Lui, méde - cin? non, sar mon à - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma fille a - près ma
Lent.
Lent.

vns *fp*
fp
fp
 M. Ah! ah! ah! ah! Je cher - chais - notre Anto - ni - a! Eh! bien! ce mal qu'elle hé - ri - te de sa mè - re?.. Tou - jours en pro -
 Cr. bleu! velles
fp
 C.B.
fp
p
pizz.

vns
 M. - grès? chè - re! be! - le! Nous la gué - rons! Me - nez moi près d'el - le!
 Cr. Pour l'as - sas - si -
fp
pizz.

All:
 Cors en RÉ.
mf
 vns *fp*
fp
fp
 M. Eh! là! tout *rall.* je ne veux pas vous dé - plai - re! (il avance un fauteuil)
 Cr. - ner! si tu fais un pas, je te jet - te par la fe - nè - tre!
 Que fais - tu, trai - - - tue!
fp All:
fp
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

TRIO.

N° 21.

Moderato.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en RÉ

Cornets à Pistons en LA.

Trombones.

Timbales en RÉ-LA. *pp*

Moderato.

Violons. *mf*

mf

Altos.

HOFFMANN. (à part) Uef.

MIRACLE. Pour conjurer le dan. ger. Il fait le reconnaî tre!

CRESPEL.

Violoncelles. *p espress.*

Contrebasses.

Moderato.

Clar. 1^o
B^{us} 1^o
1^{re} Cor en Sol.
Timb.
v^{us}
H.
L'ef. froy me pène-tre!
CRESPER.
L'ef. froy me pène-tre!
L'ef.

[illegible]

B Allegro.

The musical score is written for a symphony orchestra and a vocal soloist. It consists of 14 staves. The top 10 staves are for the orchestra, and the bottom 4 staves are for the vocal soloist. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Allegro." at the beginning and again later in the piece. The score includes various musical markings such as "p" (piano), "tr" (trill), and "1^{re}" (first). The vocal soloist's part includes the lyrics: "peur!", "Allons, parle!", and "et sois bref!". The orchestra's part includes the instruction: "(Miracle continue ses passes maguétiques, il indique par".

The score is written for a symphony orchestra and a vocal soloist. The top 10 staves are for the orchestra, and the bottom 4 staves are for the vocal soloist. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Allegro." at the beginning and again later in the piece. The score includes various musical markings such as "p" (piano), "tr" (trill), and "1^{re}" (first). The vocal soloist's part includes the lyrics: "peur!", "Allons, parle!", and "et sois bref!". The orchestra's part includes the instruction: "(Miracle continue ses passes maguétiques, il indique par".

1^{re}

B^{us}

Cors en SOL.

mf

p

Div.

Unis.

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près d'un des fauteuils et la fait s'asseoir (il fait des passes) (sans répondre à Cresp)

M

C

Veuillez vous asseoir là! Quel

Je suis as - sis.

pizz. *arco.* *pizz.*

pizz.

B^{us}

Cors en RÉ.

Molto animato.

Div.

cresc.

Unis.

cresc.

cresc.

HOFFMANN.

Antoni - a!

(il écoute)

M

C

age a-vez-vous, je vous pri - e? Je parle à votre enfant... Quel â - ge? Répon - dez! Je le veux!

Quoi? moi?

cresc. *arco.* *f*

Molto animato. *arco. f*

Haut.

Clar. 1^{re} Solo.

B^{bs}

Cors en RE.

Moderato.

Div. 8 :

V^{es}

M

Velles et C. B.

Vingt ans!.. Le prin. temps de lavi. et!.. Voyons, voyons la

Moderato.

Fl. Poco più.

Hautb.

Clar.

B^{bs}

Cors en Sol. 1^{re} Solo.

Poco più.

V^{es}

HOFFMANS.

CRESPEL. MIRACLE. (tirant sa montre)

D

Velles main. La main? Chut! laissez-moi compléter...

C. B.

Poco più.

Act II, Scene I

Cors en Ré. 1^{er} Solo.

Anime.

Vns.

Lepouls est i-né-gal et vif,

Mauvais-symp-tô-me! Chan-tez!

(se levant)

Non, non! tais-toi! ne la fais pas chan-

Animé.

la 2^e prend la p^{te} Flûte.

E Moderato.

Fl.

Haut.

Clar.

B^{ns}

Corn. f. 2.

Pist.

Tromb.

Timb.

Yps.

ANTONIA. (dans la coulisse)

Ah!

Chantez!

ter!..

et C.B.

Changez en M^l.

Changez en M^l S^l.

Moderato.

Moderato.

Moderato.

Hautb.

mf

Clar.

mf

B^{us} 4^e

mf

Cors en SOL.

4^e

mf

Changez en LA aigu.

f

Récit.

f

mf

mf

mf

mf

mf

M.

son front à l'âme, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur agité!..

C.

mf

f

f

Que dit-il?

f

f

Hautb.

Clar.

f

B^{us}

f

Cors en Mib.

3^e

fp

mf

mf

mf

mf

mf

M.

De laisser à la mort une si belle proie!.. Si vous voulez accepter mon secours, Si vous voulez sauver ses

C.

f

f

Tais-toi! tais-toi!

f

Flaut. *p*

Clar. *p*

Bns *p*

Cors en Mi q. *p*

Vrs *p*

M. *p*

C. *p*

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en réserve... Dont il faudrait...

Moderato.

Tais-toi! Tais-toi! Dieu ne préserve De écouter les conseils, misérable assas.

C.B. *p*

Un peu retenu.

Flaut. *p*

Clar. *p*

Bns *p*

Cors. *p*

Pist. *p*

Tromb. *p*

Timb. *p*

Vrs *p*

M. *p*

C. *p*

Dont il faudrait chaque ma- tin, cha- que ma- tin....

Un peu retenu.

Eh! oui, je vous entend! Tout à l'heure un instant!

First system of the musical score. It includes staves for Hautb., Cl. r., B^{ns}, Cors en Mi^b, V^{ns}, and vocal soloists M. and C. The woodwinds and strings play rhythmic patterns. The vocal soloists sing in French, with lyrics such as "Des flacons pauvre père!" and "Vous en se rez j'es. père, Content!". The score includes dynamic markings like *mf* and *pp*.

Hautb.
Cl. r.
B^{ns}
Cors en Mi^b
V^{ns}
HOFFMANN.
M. Des flacons pauvre père! Vous en se rez j'es. père, Content! Ah! — bien content! Ah! —
C. Va-t'en! va-t'en loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en loin de moi, Sa-tan! Re-
yelles et C. B.

Second system of the musical score. It continues the instrumental and vocal parts from the first system. The woodwinds and strings play rhythmic patterns. The vocal soloists sing in French, with lyrics such as "A la mort qui t'at-tend!" and "Je sau-rai, pauvre en-fant, Tar-ra-". The score includes dynamic markings like *pp* and *cre*.

Hautb.
Clar.
B^{ns}
Cors.
V^{ns}
H. A la mort qui t'at-tend! Je sau-rai, pauvre en-fant, Tar-ra-
M. Eh oui, je vous en-tend! Tout à l'heure un ins-tant! Des flacons pauvre père! Vous en se rez content!
C. dou-leur la co-lère et la dou-leur, la douleur d'un père! Va-t'en! va-t'en! Sa-tan! Sa-
yelles et C. B.

[illegible]

[illegible]

321

Animé.
ple Fl.

cre -

cre -

cre -

4^o

4^o Solo.

cre -

Animé.

dim.

dim.

dim.

cre -

cre -

cre -

H. .fau! Sa .fau!

M. .tent! Con .tent!

C. .fau! Va .fau!

Dont il fau - drait... chaque ma -

Va - l'en! va - l'en!

cre

Animé.

Clar.
 Bass.
 Corns.
 Vins.
 Vla.
 C.
 B.

S.
 A.
 T.
 B.

Le Chant du Départ
 Dont il faut que chaque ma-tin... chaque ma-tin...
 Ah! mise-
 rable!

K *rall.* Un peu retenu.

mf

rall.

Un peu retenu.

mf

mf

rall.

mf

M. tin.... *rall.* Eh! oui, je vous en tend! Tout à l'heure du instant! Des fla-cons panvre pé-re! Vous en se rez j'es-

C. Ah! les flots, ah! les flots puissent-ils t'en-gou- tir! Nous verrons si le dia-ble l'en fa-ra sor-tir!

rall. *mf*

Un peu retenu.

Hautb. 1^o
 Clar. *mf*
 B^{ns}
 Cors. en Mib.
 V^{ns}
 HOFFMANN.
 An-to-ni a!
 An-to-ni a!
 M. -pè-re, Content! Ah! bien! content! ah!
 C. Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, Sa-tan! Re-
 Jolles et C.B.

L G^{de} Fl.

Hautb. *p*
 Clar. *p*
 B^{ns} *p*
 Cors. *p*
 V^{ns} *p*
 II. la mort qui t'at-tend! Je sau-rai, pauvre en-
 M. Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure un ins-tant! Des flacons, pauvre
 C. dou-te-la-co-lè-re Et la-dou-leur, la-dou-leur d'un pè-re! Va-
p

G^{de} Fl. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 Hautb. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 Clar. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 B^{ns} *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 Cors. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 à 2.
 Pisl. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 Tromb. *3^e* *p* *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
 Timb.
 Vus. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
cre - - - *scen* - - - *do* - - -
cre - - - *scen* - - - *do* - - -
 II. *cresc.* fant. Tarra cher je l'es - pè - re! Tu ris eu vain d'au
 M. *cresc.* 2 2 pè, re, Vous en se rez content! Eh! oui, je vous en tend!... je vous en tend!... Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se rez con tent! Des flacons
 C. *cresc.* 2 l'eq. - va - l'en Satan! Sa tan! Va - l'en! va - l'en! va - l'en! Hors de chez moi, Sa tan! Hors de chez moi! Redoute la co lè - re, la co
 velles
 G.B. *cre* - - - *scen* - - - *do* - - -
cre - - - *scen* - - - *do* - - -

[illegible]

Andante.

16

dim.

dim.

dim.

p

pp

Andante.

II.

M

C.

dim.

pp

p

Andante.

pp

SCÈNE.

Act II. Scene 1.

Moderato.

Hautbois.

Clarinettes en SI b.

Cors en SOL.

Cors en SI b bas.

Moderato.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

HOFFMANN.

Violoncelles et C. Basses.

mf

mf

mf

(Antonia paraît)

Ne plus chanter! Hélas! comment obtenir d'elle Un pareil sacrifice?...

Moderato.

[illegible]

11. 
non-, à mon An-toi, m'a Pour m'y sui-vre chasse de la mé-moi-re Ces ré-tes d'a-ve-nir, de suc-cès et de gloi-re que ton cœ-ur an-mien con-fi-
bien chanté.
dolce. *cresc.* *cresc.* *pp* suivez *poco rit*
pp

a Tempo più lento. And.^{te} pp
 Vns
 pp, sostenuto.
 ANTONIA
 Mais me me?
 L'Amour nous conduit, vi-e, Tous ce qui n'est pas toi, N'est plus rien dans ma vi-e, dans ma
 a Tempo più lento. And.^{te} Div.

[illegible]

Andantino.
Clar. Solo
dolce.
Andantino. pizz.
Vns
pizz.
pizz.
A.
II.
Ton père va peut-être re-venir; Je te quitte... à demain!
sempre pizz. pizz. Cuis.
Andantino.

à de main! (Hoffmann sort.)

Clar.
Corns, en Si b. bas.
poco rit.
Vns
suivrez
Mod^{to}
A.
(Antonia le regarde s'éloigner; après un moment elle redescend en scène)
Vclles et C. B.
p arco
De mon
suivrez.
Mod^{to}

Cors.
arco.
Vns
p
arco.
Div. arco.
p
pp
pp
Vclles
C. B.
p
pp
pp
père il s'est fait le com- pli- cete. Al- lous! les pleurs sont super- flus! Je l'ai pro- mis: je ne chan- te-rai plus!
(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

TRIO.

N° 22.

All^o maestoso.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en SI^b.

Bassons.

Cors en SOL.

Cors en SI^b bas.

Cornets à Pistons en SI^b.

Trombones.

Timbales en SI^b FA.

Harpe.

All^o maestoso.

Violons.

Altos.

ANTONIA.

UNE VOIX.

MIRACLE.


Violoncelles.






C. Basses.

f All^o maestoso.

(il apparait subitement derrière Antonia)

Tu ne chanteras

M. 

		<i>f</i>		Récit.	
M.					
	cré, Tous ces biens que le	ciel t'a livré en par	tage, Faut-il les enfou	ir Dans l'ombre d'un me	na-ge. N'as-tu pas enten
					du dans un rêve orgueil.

A And^{te}

Fi.
Cl.
Cors en SOL.
pp Harp.
Div. O.
Vns Div.
Vclles et C. B.

1^{re} Solo.
p

And^{te}
Unis. O.
pp

leux Ainsi qu'une fo- rêt par le vent balan- cée, Ce doux frémissement de la fou- le près, sé.e Qui murmu- re ton nom et qui te suit des

And^{te}

Tromb. All^o marcato.

B

Vns
mf

mf

mf

un peu moins vite.

yeux? Voilà lardente joie et la fête é-ter-nel - le Que tes vingt ans en fleurs sont près d'abandon.

Vclles
mf

C. B.
mf

All^o marcato.

a Tempo.

C

Fl.

Hautb.

Cl.

B^{us}

Cor.

pus

Tromb.

Vn^s p

ANTONIA.

M.

ner! Pour les plaisirs bourgeois où l'on veut s'enchaîner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins bel le.

f a Tempo.

Récit.
(sans se retourner)
Ah! quelle est cette

Vn^s

Mesuré.

Récit.

A.

voix qui me trouble l'esprit!
Est-ce l'enfer qui parle ou Dieu qui m'a ver- tit?

voix et C-B.

f

p

Fi

Hautb.

Cl.

B^{ss}

Cors.

ops

Tromb.

Harpe.

vns

ANTONIA. (se levant) *Récit.*

Non! ne me tente plus! va-t-en dé. mon! Je ne veux plus t'en tendre! J'ai ju ré d'être à lui! Mon

le temps de l'infidé. li. té.

Vclles

C. R.

All? mesuré.

Moins vite.

Harpe.

vns

A. bien-ai. me m'attend. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re. preu. dre! Et tout à l'heure en. cor, sur son cœur a. do.

Vclles et C. R.

Moins vite

Fl. Mod.^{lo}

Hautb.

Cl.

B^o.

Cors en SOL.

Harpe.

Mod.^{lo}

Vns

ANTONIA.

LA VOIX.

(le portrait s'aima)

Ciel!

Dieu! ma mère! ma

nom que tu veux abdiquer. E. cou-te! E. cou-te! E. cou-te!

elles et C. B.

Mod.^{lo}

Fl. *F* Très modéré.

f

Hautb. *f*

Cl. *f*

B^{ns} *f*

Cors. *f*

p^{ns} *f*

Tromb. *f*

Harpe. *f* *pp*

8-
v^{ns} *f* *pp* Très modéré.

A. *f* *pp*

la. *f* *pp*

v. *f* *pp*

velles *f* *pp*

C.B. *f* *pp* Très modéré.

mè - re!

Chère en - fant! que j'ap - pe - le Comme au - tre - fois, C'est ta mè - re, c'est elle entends ma voix!

Animé.

Harpe.

Vns

A.

la V.

Chère en-fant que-jap-pel-le Comme au-tre-fois, C'est ta mère c'est el-le En-tends ma voix!

Ah! c'est ma mère c'est el-le! Son

Animé.

Hautb.

Animé.

Ci.

Vns

A.

à me n'appel-le!

MIRACLE.

C'est savoir l'entends-tu Savoir meilleur conseil-le-re. Qui te légue un-talent que le monde a per-

Animé.

Fl. *p* *cresc.*

Hautb. *p* *cresc.*

Cl. *p* *cresc.*

Vns. *p* *cresc.*

LA VOIX.
An - to - ni - a!

M. *pizz.* E - cou - te! é - cou - te! Et le sem - ble re - vi - vre, Et le public loin - tain De ses bravos. — l'en.

pizz. *cresc.*

G Animé

Fl. *f*

Hautb. *f*

Cl. *f*

Bas. *f*

Cors. *f*

Vns. *f*

Tromb. *f*

Animé.

Vns. *f*

ANTONIA.
Ma mère! ma mè - re! Son âme, son â - me n'ap - pel - le! Ma

L. V. *f* Au - to - ni - a!

M. *f* (il saisit un Violon et accompagne avec fureur) An - to - ni - a!

f Mais reprends donc a - vec el - le! mais reprends donc, reprends!

f *arco.* Animé.

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass.

Tromb.

V.

V.

M.

me - re! ma me - re! Ah!

An - to - ni - a!

re - prends donc a - vec el - le!

Mais re - prends donc a - vec el - le!

Allargando.

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass.

Tromb.

V.

V.

M.

Où, son à, me l'appel - le Comme au - tre - fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa

Chère en - fant que j'appel - le Comme 'au - tre - fois, C'est ta mè - re, c'est el - le! entends ma voix!

Où, son à, me l'appel - le Comme au - tre - fois C'est ta mère, c'est el - le! entends sa voix, entends sa

Allargando.

Fl. *Hautb.* *C.* *B^{ns}* *Tromb.* *Harpe.* *vn.*

Allegro *H* *All?*

voix! *Où j'entends sa voix!* *Ah! ma mè - re!* *Ah! ma mè - re!* *Ah!* *Non! as -*

Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre - fois! Entends ma voix!

voix! Oui, son à - me, l'appel - le Comme autrefois! Entends sa voix! Entends sa voix! Entends sa voix!

fp *All?*

Fl. *Hautb.* *C.* *B^{ns}* *Tromb.* *Harpe.* *vn.*

Allegro *H* *All?*

rez! Je suc - com - be et ne veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur, quelle ar - deur... ni en -

Eu - core! en - co - re! en - co - re! pour -

Le Chant du Départ
L. Spontini

Allegro

Hautb.
C.
Bass
Violon
Viola
Violoncelle
Contrabasse

A.
M.
C. B.

- brase et me dé vo - re
- quoi t'ar - rê - ter? C'est ta mè - re, c'est el, le! Sou à - me t'ap - pel - le comme autre - fois Entends sa voix!

p cresc. f

Fl.
Hautb.
Cl.
Bss.
Cors.
Tromb.
Vns.
Vla.
Vcl.
Cb.

S.
B.

LA VOIX
Chère enfant
Oui, ta mère
c'est son âme
qui t'ap

me re! j'en tends sa voir!
que j'ap. pel. le!
c'ap. pel. le!
Oui, c'est son âme qui t'ap

elles et C. B.

Allargando.

Fl. *ff*
 Hautb. *ff*
 Cl. *ff*
 Bns *ff*
 Cors. *ff*
 Pbn *ff*
 Tromb. *ff*
 Timb. *ff*
 Vns *ff*
 A. *ff*
 la *ff*
 M. *ff*

Ah! ———— Oui, son à — me rap- pel — — — le! Ah! ————
 Je tap- pel-le comme au tre- fois! — — — ma voix tap- pel — — — le!
 — pel — le! — — — Sa voix tap- pel — — — le!

Allargando.
 Allargando.

I

Oui, son à - me - rap - pel - le Comme au - tre - fois! C'est ma mè - re, c'est el - le! J'entends sa voix! —

Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre - fois! C'est ta mè - re, c'est el - le! Entends ma voix! —

Oui, son à me l'appel - le C'est ta mère, c'est el - le com - me au - tre fois, Entends sa voix! entends sa voix! —

Harpe. *f*

C. B.

All^o

Changez en LA.

Changez en LA.

Changez en MI^b.

Changez en LA.

Changez en LA-MI

All^o

A. Oui, son â-me m'appel-le comme au-tre-fois! Ah! — c'est ma mè-re j'entends sa voix!

la V. Chère en-fant que j'appel-le comme au-tre-fois! Chère en-fant! — Oui, j'entends ma voix! — ma voix! (il joue du violon avec fureur)

M. — Oui, son â-me l'appel-le! C'est ta mè-re, c'est el-le C'est ta mè-re, c'est ta mè-re, Oui, j'entends sa voix! — sa voix!

All^o

Musical score for "Le Miracle" by C. B. The score is in 3/4 time and features a vocal line (Vos) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Je cède au transport qui m'enivre! Quelle flamme s'allume en moi!"

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass.

Cors.

Vcl.

Bass.

Ténor

Basse

yeux éblouis mes yeux? éblouis mes yeux? Ah! Ça sent moi.

fl.

acc

f

f2

rit.

Suivez.

First system of the musical score. It includes staves for Flute (Fl.), Violins (Vns.), Violas (Vas.), Cellos (Cls.), Double Basses (Bss.), and Horns (Cors en LA.). The vocal part (A.) has lyrics: "ment en core à vi vre! Ce seul mo ment en core à vi vre Et que mon â me LA VOIX. Ma voix t'ap pel le! ma voix t'ap pel le! MIRACLE. Chan te! chan te! chante en co re!" The tempo is marked "Con moto".

Con moto.

Second system of the musical score. It continues the instrumental and vocal parts. The vocal part (A.) has lyrics: "vole aux cieux! Ah! Et que mon â me vole aux cieux! Ma voix t'ap pel le comme au tre fois! Chan te tou jours, ma Sa voix t'ap pel le! Chan te sa voix t'ap". The tempo remains "Con moto".

mon à - me vole aux cieux! Un seul mo -

fil - le. Chan - te! Ma voix tap -

velles pel - le! Tou - jours! son à - me l'appel - le comme autrefois.

et C.B.

ment en core à vi - vre! Et que mon à - me vole aux cieux!

pel - le! Chan - te! chan - te! Ma voix tap - pel - le com me

velles Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix tap -

C.B.

Fl. *Animé.*
K

Hautb.
Cl.
B^{ss}
Cors.
p^{ns}
Tromb.
Timb.

Vos
A.
la V.
M.

Et que mon â - me vole aux cieux! Je cède au transport qui m'en - ivre! Quelle flamme é - blouit mes
au - trefois Châ - te ton - jours, ton - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en - fant que j'ap -
- pel - le! Châ - te chau - te tou - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa voix qui t'ap -

Animé.

yeux? Un seul mo-ment encore à vi-vre! Ah! Un seul ——— moment en-core à vi-vre! Et que mon

pel-le Comme au-tre-fois! Ah! ——— Mon â-me t'ap-pel-le, t'appel-le! Entends ma

- pel-le Comme au-tre-fois! ——— Son â-me t'ap-pel-le, t'appel-le! Entends sa

velles et C. R.

ff

Large.

The musical score is written for a large ensemble, likely a symphony or concert band, with multiple staves. The tempo is marked "Large." The key signature is one sharp (F#). The score includes complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The vocal parts are written in French and include the following lyrics:

più rit.
 à me vole aux cieux!
 (Le portrait reprend son premier aspect)
 voix! En tends ma voix!
 (il s'engloutit)
 voix! En tends sa voix!

The score is divided into two systems, each with a "Large." marking. The first system includes a vocal part with the lyrics "à me vole aux cieux!" and a stage direction "(Le portrait reprend son premier aspect)". The second system includes a vocal part with the lyrics "voix! En tends ma voix!" and a stage direction "(il s'engloutit)".

N^o 23.**L****FINAL.**All.^o vivace..

Lento.

Flutes

Hautbois.

Clarinettes en LA.

Bassons.

Cors en LA.

Cors en MI \flat .

Cornets à Pistons en LA.

Trombones

Timbales MI-LA.

Harpe.

Violons.

Altos.

ANTONIA.
NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

MIRACLE.
GRESPEL.

Violoncelles.

C.-Basses.

Mon en-fant ma- fil- le!.. Antoni- a.

Mon pé- re!..

All.^o vivace.

Lento.

Lento.

A

Fl. All.to mod.to.

Harpe. p

Vns.

Vclles et C. B.

All.to mod.to.

C'est une chanson d'amour, une chanson — d'a-mour...

Qui s'en-vo-le Triste ou fol-le... Ah! C'est une chan-son d'a-mour. di-mi

p *pp*

Fl. *M* *All.^o 2.* *f* *p*

Haut. *f* *p*

Cl. *f* *p*

B^{us} *f* *p*

puce. *f* *p*

Tromb. *f* *p*

All.^o *f* *p*

(elle meurt)

nu - en - do.

CRISPEL.

Violoncelles et C.B. *f* *p*

Non! un seul mot, un seul! ma fille! parle moi!.. ma fil - le!.. Parle donc!..

Fl.

Haut.

Cl.

Bass.

Cor.

Tromb.

Timb.

Vn.

Vla.

Crespel.

Hoffmann! ah! misé - ra - ble! C'est toi, c'est, toi qui l'as tu - ée Du sang pour colo - rer sa

Mod^{to}

Fl. *Mod^{to}* *N* *ff* *dim.*

Haut. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

B^{us} *ff* *dim.*

Cors *ff* *dim.*

Tromb. *ff* *dim.*

Timb. *ff* *dim.*

V^{ns} *ff* *dim.*

V^{as} *ff* *dim.*

NICKAUSSE. (saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

HOFFMANN. (Pare! tant)

Malheureux! Vite! donne Pa - lar - me! Un médecin un méde. cin!

MIRACLE.

Présent!

ff *Mod^{to}* *dim.*

(Il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)
 Mortelle!
 Adieu — mon en — fant — ma — fil —
 velles
 C. B.

CRESPEL (éperdu)
 (avec désespoir)
 Antonia

1^{re}
 p

p

p

[illegible]

Fin du 1^{er} Tableau